

Annie M.G. Schmidt

Jaś i Janeczka

2

ilustrowała
Fiep Westendorp



Annie M.G. Schmidt

Jaś i Janeczka 2

ilustrowała
Fiep Westendorp

z języka niderlandzkiego przełożyła
Maja Porczyńska-Szarapa



Wydawnictwo Dwie Siostry
Warszawa 2021



Jeż w ogrodzie

Badylek płacze. Płacze tak żałośnie.

- Chlip, chlip, chlip – pochlipuje.
- Co ci się stało? – pyta Jaś.
- Boli cię łapka? – pyta Janeczka.

Ale Badylek nie umie powiedzieć, co go boli. Ciągnie Janeczkę za sukienkę. Na dwór. Do ogrodu. Jaś biegnie za nimi. A tam? Co to kryje się w trawie? Zwierzątko! Jakie dziwne zwierzątko! Z kolcami.

Badyłek szczeka i skacze wokół dziwnego zwierzątka. Ale nie ma odwagi podejść bliżej.



– Na pewno ukłuł się w nos – mówi Jaś. – Badyłek ukłuł się w nos o tego zwierza. On wygląda jak poduszka na igły.

Jaś i Janeczka wołają mamę.

– W ogródku jest poduszkozwierz z igłami! – krzyczy Janeczka.

– Ukłuł Badyłka w nos! – wrzeszczy Jaś.

Przychodzi mama Jasia.

– Ach, to jeż! – mówi. – Wystraszyliście go. Jasiu, idź i przynieś trochę mleka na spodeczku. Jeśli będziemy mili dla jeża, to jutro znów do nas przyjdzie.

– Dlaczego on ma kolce? – pyta Jaś.

– Żeby pieski nie mogły go ugryźć – mówi mama. – A kotki podrapać. Po prostu stawia kolce i nikt nie może zrobić mu krzywdy.

– Ja nie mam kolców – mówi Jaś.

– Nie – odpowiada mama. – Ale wyobraź sobie, że je masz. Nie mogłabym dać ci buziaka... No,

niech teraz jeź pochodzi sobie sam po ogrodzie. Jutro na pewno wróci.

I rzeczywiście, następnego dnia jeź znów się pojawia. Przychodzi wypić mleko ze spodeczka. A najfajniejsze jest to, że Badylek wcale nie chce go ugryźć. Jeź mu już nie przeszkadza.

I tak powinno być.



Jaś i Janeczka płyną statkiem

– Mam statek! – krzyczy Janeczka. – Łóżko to statek.

– Statek musi mieć żagiel – mówi Jaś.

Jaś i Janeczka bawią się w sypialni. W domu Janeczki. Bo pada deszcz. A mama powiedziała: „Sio z kuchni. No już!”.

I teraz siedzą na wielkim łóżku. To łóżko jest statkiem.

– Mam pomysł! – woła Janeczka. – Patrz, suszarka do bielizny. To będzie maszt.

Spis treści

- Jeź w ogrodzie • 5
- Jaś i Janeczka płyną statkiem • 9
- Puszczanie baniek • 13
- Jaś i Janeczka bawią się w straż pożarną • 17
- Świnka ze złota • 21
- W kurniku • 25
- Bal elfów • 29
- Jaś i Janeczka zrywają kwiaty • 33
- Bach, bach, bach • 38
- Mama jest chora • 42
- Zabawa w fryzjera • 46
- Orzechy i skorupki • 49
- Dziadek ma urodziny • 53
- Tort z dziurkami • 57
- Fuj, pająk • 61
- Zabawa w sklep • 65
- Małpa, zebra i cała reszta • 69
- Piasek • 73
- Król i królowa • 77
- Bardzo dużo lodów • 81
- Ptaki i wiśnie • 85
- Jabłka • 89
- Biedny Badylek • 93
- To przez słońce • 97

Idzie zima • 101
Nieznośne mewy • 104
Zabawa w policjanta i złodzieja • 107
Na zakupach • 110
Zabawa w chowanego • 113
Nawlekanie koralików • 117
Na karuzeli • 122
Woda dla konia Świętego Mikołaja • 126
Surowe ciasto jest smaczne • 130
Wizyta Świętego Mikołaja • 134
Sylwester • 138
Nowy kalendarz • 142

Za zimno • 145
Czy przebiśniewi dzwonią? • 150
Zjeżdżanie po poręczy • 154
Malowanie jajek • 157
Mycie naczyń • 160
Zajaczek wielkanocny • 164
Kto ładniej rysuje? • 168
Lala się zgubiła • 171
Rura • 175
Na huśtawce • 179
Pan z balonami • 182

Tytuł oryginału: *Jip en Janneke 2*

© Copyright for the text by the Estate of Annie M.G. Schmidt, 1963

© Copyright for the illustrations by Fiep Amsterdam bv;

Fiep Westendorp Illustrations

Amsterdam, Em. Querido's Kinderboekenuitgeverij

© Copyright for the Polish edition by Wydawnictwo Dwie Siostry, Warszawa 2021

© Copyright for the Polish translation by Maja Porczyńska-Szarapa, 2018

ISBN 978-83-8150-247-4

wydanie II

wydawnictwodwiesiostry.pl

redakcja: Magdalena Cicha-Kłak

korekta: Karolina Iwaszkiewicz, Małgorzata Kuśnierz, Joanna Wierzbicka

skład i przygotowanie do druku: Piotr Baldyga

druk: OZGraf Olsztyńskie Zakłady Graficzne S.A.

Wydawnictwo Dwie Siostry sp. z o.o.

al. 3 Maja 2 m. 183

00-391 Warszawa

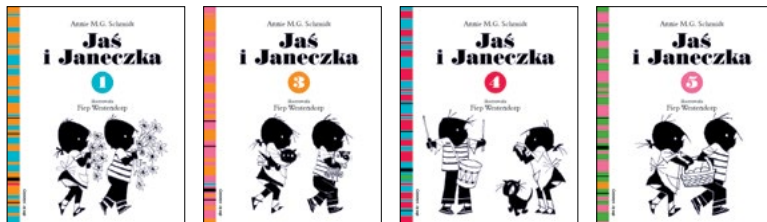
Biblioteki, szkoły, przedszkola, księgarnie i inne instytucje zainteresowane ofertą specjalną zachęcamy do kontaktu z działem handlowym (handlowy@wydawnictwodwiesiostry.pl, +48 577 888 278).

Najsłynniejsze holenderskie 5-latki znów w Polsce!
Znacie ich? Oto Jaś i Janeczka – para nierozłącznych przyjaciół. Są ciekawscy, mają szalone pomysły i mnóstwo przygód. Bawią się, rozrabiają i razem odkrywają świat.

Napisane prostym językiem opowiadania o ich codziennych perypetiach to klasyka niderlandzkiej literatury dziecięcej. Teraz prezentujemy je polskim czytelnikom w nowym przekładzie. Na serię *Jaś i Janeczka* składa się pięć tomów, które można czytać w dowolnej kolejności. Ta książka to drugi z nich.

- *Ty jesteś klientem – mówi Janeczka. – A ja sprzedawczynią.*
- *Dzień dobry – zaczyna Jaś. – Dostanę pół kilo rodzynek?*
- *Oczywiście, proszę pana. – Janeczka wkłada do woreczka trzy rodzyнки. – Coś jeszcze, proszę pana?*
- *To nie jest pół kilo – mówi pan. – To są trzy rodzyнки.*

Polecamy także:



wydawnictwodwiesiostry.pl

cena 34,90 zł

ISBN 978-83-8150-247-4



9 788381 502474 >